

Pantone Process Blue
Pantone Process Black

MASTER

18.10.2011

PRODUCT: NU-DERM®.

CODE: HCB102, HCB204, HCB106, HCB108, HCB108I, HCB207, HCS100, HCT101, HCF204 & HCF208.

PRODUCT DESCRIPTION: HYDROCOLLOID WOUND DRESSING.

LANGUAGES: English, German, French, Italian, Spanish, Dutch, Portuguese, Greek, Slovenian & Turkish.

SIZE: 480mm (H) x 400mm (W)
(Folded Size 120mm (H) x 100mm (W)).

COLOURS: PMS Process Blue & PMS Process Black.

DATE: 18.10.2011

AVF #: R89-24D.

BARCODE(S): None.

SYMBOLGY: N/A.

VERSION NUMBER: 02.

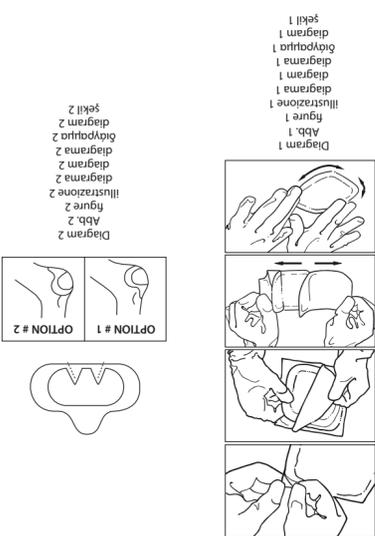


Diagram 1: Illustration of a hand applying the dressing. **Diagram 2:** Illustration of the dressing on a hand. **Diagram 3:** Illustration of the dressing on a hand. **Diagram 4:** Illustration of the dressing on a hand. **Diagram 5:** Illustration of the dressing on a hand.

Diagram 1: Illustration of a hand applying the dressing. **Diagram 2:** Illustration of the dressing on a hand. **Diagram 3:** Illustration of the dressing on a hand. **Diagram 4:** Illustration of the dressing on a hand. **Diagram 5:** Illustration of the dressing on a hand.

CE Product Description: NU-DERM® Hydrocolloid Wound Dressings are sterile hydrocolloid wound dressings designed to maintain a moist wound environment. A moist wound environment supports the wound healing process by encouraging moistures retention and provides protection from further injury.

Indications: The STANWARD product has a top layer of foam and rounded corners. The STANWARD product is designed for use on the heel or elbow, leaving the pre-cut "flaps" detached. The dressings are waterproof and remain in place during showering. They protect the wound against pressure sores and leg ulcers. STANWARD are primarily indicated for the management of light to moderately exuding partial thickness wounds. It is also useful on small wounds.

Contraindications: NU-DERM® Hydrocolloid Dressings are not indicated for use on the following:

- Clinically infected wounds.
- Third-degree burns.
- Tuberculosis, syphilis or deep fungal infections, cancer and wounds at high risk of infection.

Directions for Use: • Consult a physician prior to using NU-DERM® Hydrocolloid Wound Dressing on lesions caused by fungal infections, syphilis or deep fungal infections.

Site Preparation: • Prepare the wound according to wound management protocol.

Dressing Selection: Choose the size and shape of dressing which is most suitable. The dressing should extend 2cm to 2.5cm (1" to 1") beyond the wound margin.

AMENDUNGSSCHWHEISE

- Inzertierte Wunden.
- Verkeimten drüsen Gebiete.
- Wunden, die hochgradig infektiösausschlaggefährdet sind.
- Verletzungen, die durch Tuberkulose, Syphilis, tiefe Pilzinfektionen oder Tumore verursacht wurden sowie bei

Gegezeiten

NU-DERM® Hydrocolloidverband ist nicht indiziert für:

- Hautgeschwüre mit Beteiligung von
- Muskeln, Sehnen und Sehnenansatzstellen.
- Blutgefäßen des Arzts Bereich.

Wundenbehandlung

- Bereiten Sie die Wunde gemäß ihrem Wundenbehandlungsprotokoll vor.
- Stellen Sie sicher, dass die Wundumgebungsa Hart trocken ist.

Ürün Tanımı

NU-DERM® Hidrokolloid Yara Pansumanları, yara ortamının nemli muhafaza edilmesini için tasarlanmış steril hidrokolloid yara pansumanlarıdır. Nemli yara ortamı, otolitik debridimana yardımcı olarak granülasyon optimum koşullarda ilerlemesini sağlayarak yaraların iyileşme sürecini destekler. Pansuman malzemesi yaradın kaynaklanan sentzyilya reaksiyonuna gırecek yedimden oluşan matris formülasyonu sayesinde jelin çoğu pansumanla beraber ayrılır ve yeni oluşan dokuya zarar vermez ya da çok az zarar verir.

NU-DERM® Hidrokolloid Yara Pansumanları, yaraya temas eden hidrokolloid bir katmandan oluşur. En üstteki katman yarı geçirgen poliüretan bir filmidir (KENAR ve İNCE), ya da filme kaplanmış poliüretan köpüktür (STANDART).

KENAR ürünü şekil alabilir, üst katmanı az sürtümlü filmidir ve ürünün çevresi boyunca kenarları eğimlidir. Kenarın kendisi de deri dostu hidrokolloid yapışkan malzemenin devamıdır.

STANDART ürünün en üst katmanı köpüktür, kenarları yuvarlatılmıştır.

Yarı-seffaf İNCE ürün şekil alabilir, üst katmanı az sürtümlü filmidir ve pansumanın çıkarılmasına gerek kalmadan yara yatağının incelenmesine imkan tanır.

Pansumanlar su geçirmez ve düz alırken yerlerinde kalır. Yarıy bakteriyel kontaminasyondan korur.

Endikasyonlar

KENAR ve STANDART özellikle, hafif ve orta deredece sızıntı salgılayan bazı yaraların ve bacak ürelerinin bakımı için endikedir.

İNCE öncelikli olarak yüzyesel kuru ve çok az sızıntılı yaraların, ameliyat sonrası yaralarının ve yüzyesel yara ve sıyrıkların bakımı için endikedir. Ayrıca iyileşme sürecinin sonundaki ufak yaralarda kullanılmaya uygundur.

Önemler

NU-DERM® Hidrokolloid Pansumanlar aşağıdaki için endike değildir:

- Aşğıdaki kaynaklanan dermal üselerinde:
 - Kıs, tandon ve açık kemik.
 - NU-DERM® Hidrokolloid Yara Pansumanını, tüberküloz, frengi veya derin mantar enfeksiyonları, kanser ve yüksek enfeksiyon riski taşıyan yaralardan kaynaklanan lezyonlarda kullanılmadan önce bir doktora danışın.
 - Üçüncü derece yanıklar.
 - Klinik olarak enfekte olmuş yaralar.

KULLANIM TALİMATLARI

Yaraların Hazırlanması

- Yarayı yara bakım protokolüne uygun olarak hazırlayın.
- Yara çevresindeki derinin kuru olduğundan emin olun.

Pansuman Seçimi

En uygun boy ve biçimdeki pansumani seçin. Pansuman yaranın 2 ile 2,5 cm dışına taşmalıdır.

Pansumanın Uygulanması: (bkz. şekil 1)

1. Tek elle, beyaz koruyucu kağıdı uçundan tutun ve kısmen açın.
2. Diğer elle, üzerinde ok olan saydam filmi tutun.
3. Pansumanın açığının yüzünü, ortası yara yatağına gelecek biçimde uygulayın.
4. Kağıt koruyucuları tamamen çıkarın ve yarı yarıya çıkarın.
5. Saydam film koruyucu astarı pansumanın diğer tarafından çıkarın ve yapışkan kısmı deriyeye sabitleyin.
6. Tüm kenarları düz ve sıkı bir biçimde tutturduğundan emin olun.

Pansuman Yapılması Zor Yaralar

Topuk/direk ya kuyruk sokumu çevresi gibi pansuman yapılması zor yaralara özel dikkat göstermek gerekir. Bu bölüger için özel olarak tasarlanmış pansumanları kullanın.

Topuk / direk: (bkz. şekil 2)

1. Koruyucu astar kaplanımın her iki parçasını da ayırın.
2. Pansumanı önceden kesilmiş "kanatları" serbest bırakarak topuk veya direğe yerleştirin.
3. Kenardaki kanatları topuk veya direğe sarıncak şekilde sabitleyin.
4. Orta kanadı sabitleyin.
5. Pansuman yarının yerine bağılı olarak, düz kenar altına veya üstte olacak şekilde uygulanabilir.

Sakral:

1. Pansumanın arkasından beyaz koruyucu astarı çıkarın.
2. Üzerinde ok olan iki saydam film tabakasını tutun.
3. Açıkta kalan yapışkan kısmı, iki kağıt arasındaki mafsala yerleştirerek sabitleyin.
4. Saydam koruyucu filmi çıkarın ve iki kenarın deriyeye sabitleyin.
5. Tüm kenarları düz ve sıkı bir biçimde tutturduğundan emin olun.

Pansuman Değiştirme ve Çıkarma

Pansumanı en fazla 7 gün içinde veya pansuman emme döyümlüğünü ulaştığında değiştirin. Sızdırmama halinde pansumanı hemen değiştirilmelidir.

Sağlıklı deride travmaya neden olunmaması, yaraya düzğün bir biçimde bakılması açısından çok önemlidir.

1. Deriyeye usulca bastırın ve pansumanı bir tarafından başlayarak dikkatle çıkarın.
2. Pansumanı tamamen çıkana kadar yaranın ortasına doğru çekin.
3. Gerekiyorsa yarayı yıkayın/temizleyin.

NU-DERM® Hidrokolloid Yara Pansumanları lateks içermez.

Tekrar kullanmayın. Yeniden sterilize etmeyin. Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılır.

Brosürün hazırlanma tarihi: Şubat 2011

CE MARK AND IDENTIFICATION NUMBER OF NOTIFIED BODY.

CE-Zeichen und Identifikationsnummer der Benannten Stelle.

Marquage CE et n° d'identification de l'organisme notifié.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-markering en identifiationsnummer van de Aangemelde Instantie.

Marca CE e número de identificação do organismo notificado.

Ενδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.

Oznaka CE in identifikacijska številka.

CE işareti ve yetkil kuruluşun kod numarası.

SYMBOLS USED ON LABELLING

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG

SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE

SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE

SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE

SYMBOLS OP DE VERPAKKING

SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS

ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

NA EMBALAZI UPORABLJENI SIMBOLI

ETIKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER

0086

CE-mark and identification number of notified body.

CE-Zeichen und Identifikationsnummer der Benannten Stelle.

Marquage CE et n° d'identification de l'organisme notifié.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-markering en identifiationsnummer van de Aangemelde Instantie.

Marca CE e número de identificação do organismo notificado.

Ενδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.

Oznaka CE in identifikacijska številka.

CE işareti ve yetkil kuruluşun kod numarası.

LOT

Batch number.

Chargen-/Los-Nummer.

Numéro du lot.

Numero di Lotto.

Número de lote.

Lotnummer (partij).

Número de lote.

Αριθμός παρτίδας.

Serijska številka.

Parti no.

Use by: year and month.

Verwendbar bis: Jahr/Monat.

A utiliser avant: année et mois.

Da usarsi entro: anno e meso.

Fecha de caducidad: año y mes.

Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand.

Validade: ano e mês.

Χρήση μέχρι: έτος και μήνας.

Uporabno do: leto in mesec.

Son kullanma tarihi: yıl ve ay.

LET'S HEAL™

Manufactured in USA for/Hergestellt in den USA für/ Fabricado en los EE. UU. para/Gefabriceerd in de VS voor/ Fabricado nos EUA para/Kataσκευάζεται στις ΗΠΑ για την/ Proizvedeno v ZDA/ABD/teki üretti.

©2011 Systagenix Wound Management Limited, Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.

CE 0086

STERILE R

R89-24D

Do not use if package is damaged.

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Store below 25°C/77°F.

Lagern unter 25°C.

Conservar en dessous de 25°C.

Conservare a T < 25°C.

Almacenar a temperatura inferior a 25°C.

Bewaren onder 25°C.

Armazenar abaixo de 25°C.

Αποθηκεύστε κάτω από 25°C.

Hranite pri temperaturi 25°C.

25°C'nin altında saklayın.

Manufacturer.
Hersteller.
Fabricant.
Fabricante.
Fabricante.
Productent.
Κατασκευαστής.
Proizvajelec
Üretici.

Do not re-use.
Nicht wieder verwenden.
Ne pas réutiliser.
Non riutilizzare.
No vuelva a utilizar.
Niet opnieuw gebruiken.
Não reutilizar.
Na μην επαναχρησιμοποιείται.
Za enkratno uporabo.
Tekrar kullanmayın.

Do not re-sterilize.
Nicht reesterilisieren.
Ne pas restériliser.
Non risterilizzare.
No volver a esterilizar.
Niet opnieuw steriliseren.
Não reesterilizar.
Na μην επαναοστεριώνεται.
Ne sterilizirajte ponovno.
Yeniden sterilize etmeyin.

[Thin]
[Standard, Border, Sacral and Heel]

See instructions for use for exudate level.

Angaben zur Verwendung bei verschiedenen Exsudatmengen bitte der Gebrauchsanweisung entnehmen.

Pour plus d'informations sur les niveaux d'exsudats, lire le mode d'emploi.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consulte las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Zie gebruiksinstructies voor exsudatniveau.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exsudado.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξίδρωσης.

Glej navodila za uporabo za stopnjo eksudata.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.

	BORDER	5cm x 5cm (2" x 2") 10cm x 10cm (4" x 4") 15cm x 15cm (6" x 6") 20cm x 20cm (8" x 8")	REORDER CODE
	BORDER	5cm x 5cm (2" x 2") 10cm x 10cm (4" x 4") 15cm x 15cm (6" x 6") 20cm x 20cm (8" x 8")	HCB102 HCB204 HCB106 HCB108
	BORDER Heel / Elbow	8cm x 12cm (3 1/4" x 4 3/4")	HCH207
	BORDER Sacral	15cm x 18cm (6" x 7")	HCS100
	THIN	10cm x 10cm (4" x 4")	HCT101
	STANDARD	10cm x 10cm (4" x 4") 20cm x 20cm (8" x 8")	HCF204 HCF208

Let's Comfort™

NU-DERM®

HYDROCOLLOID WOUND DRESSING

HYDROKOLLOID WUNDVERBAND
PANSEMENT D'HYDROCOLLOÏDE
MEDICAZIONE DI IDROCOLLOIDE
APÓSITO PARA HERIDAS A BASE DE HIDROCOLOIDE
HYDROCOLLOIDWONDVERBAND
CURATIVO HIDROCOLÓIDE
ΥΑΠΟΚΟΛΛΟΕΙΔΕΣ ΕΠΙΘΕΜΑ ΤΡΑΥΜΑΤΟΣ
HIDROKOLOIDNI OBLIŽ ZA RANE
HIDROKOLOID YARA PANSUMANI

STERILE R

Systagenix

